

프랑스에서의 아랍어와 아랍문화의 현황과 전망 분석

- Sabhan Rabina Al-Baldhawe의 논문을 중심으로

정 일 영
(인하대학교)

1. 서론

이 글은 Sabhan Rabina Al-Baldhawe의 논문을 중심으로¹⁾ 아랍어와 아랍 문화가 이질적 문화권에 속하는 프랑스에서 어떻게 인식되고 있으며 또 앞으로 어떻게 발전되어나갈 것인가에 대한 연구이다. 구체적으로, 문화전달수단으로서의 언어의 기능적 측면에서 아랍어를 공용어로 사용하고 있지 않은 프랑스에서 외국어로서의 아랍어의 현황과 앞으로의 전망을 통해 이질적인 문화들의 조화 또는 융합가능성을 살펴보는데 그 목적이 있다.

아랍어는 오늘날 극동과 북부 아프리카에서 가장 널리 사용되고 있는 언어로서 약 20여 개국에서 공용어로 사용될 정도로 그 문화적 영향이 크며 따라서 회교를 믿는 지역들의 모든 문화를 올바르게 인식하기 위해서는 아랍어를 반드시 알아야 한다는 점에서 문화적 측면에서도 중요한 역할을 하고 있다.

1) Sabhan Rabina Al-Baldhawe는 2007년 프랑스 파리 8대학에서 프랑스에서의 아랍어의 위치와 전망에 대한 분석을 주제로 박사 학위를 취득하였는데 본 연구에 포함되어 있는 설문조사의 자료는 그의 논문에서 발췌하였음을 밝힌다.

SABHAN Rabina Al-Baldhawe, *La place de la langue arabe en France : l'exemple de la ville de Poitiers*, Thèse, université Paris VIII, 2007, p.27-28.

비 아랍어권 국가들 중 외국어로서 아랍어를 사용하고 있는 나라로 프랑스를 연구 대상으로 삼은 이유를 우리는 몇 가지로 들 수 있는데 첫 째, 다른 외국어에 비해 아랍어를 활용하고 있는 인구가 매우 다양하게 분포되어 있다는 것이다. 오늘날 프랑스에서 프랑스인 또는 모로코, 튀니지, 알제리를 포함한 북아프리카 출신의 마그레브인들과 같은 많은 인구를 차지하는 민족들 뿐 아니라 레바논, 이집트, 시리아인들과 같이 수적으로 소수의 집단을 이루는 사람들에 이르기까지 약 3백만의 인구가 아랍어를 일상생활에서 사용하고 있다. 또한 프랑스에서 아랍어를 사용하는 사람들 중 상당수가 아랍어를 모국어로 사용하던 부모나 조부모의 후손들로서 프랑스의 식민지가 되면서 아프리카 북부지역에서 이주해오거나 노동 근로자로서 일자리를 찾아 프랑스에 정착하게 되었다. 이들은 프랑스와는 근본적으로 다른 역사와 문화적 배경을 가지고 있는데 이들로 인해 프랑스 문화와 언어의 내적 변화를 낳게 하였다. 이는 다시 말해 외국어 활용의 분포적 차원에서 프랑스 사회에서 아랍어가 특정 민족에 국한된 국지적이고 제한적으로 사용 되는 것이 아니라는 것을 의미하며 문화-언어로서의 중요한 기능을 하고 있음을 시사한다.

두 번째 이유는 교육적 차원에서 아랍어의 활성화를 들 수 있는데 프랑스의 교육 체제에서 아랍어는 외국어로서의 입지를 굳건히 하고 있다. 예를 들어 아랍어는 프랑스에서 교육이 활발하게 이루어지고 있는데 파리에 위치하고 있는 파리 3, 4, 8대학과 리용에 위치하고 있는 리용 2와 3대학, 그리고 엑스에 있는 엑스-마르세이유와 대학을 포함하여 약 20개가 넘는 대학에서 아랍어를 중요한 교과 과목으로 배정하고 있다. 이 뿐 아니라 최근 10년 동안에는 보르도와 스트라스부르그, 툴르즈와 낭트, 렌느에 이르기까지 프랑스 대도시에 위치하고 있는 교육 기관들에서 아랍어 교육이 활발해지고 있다. 또한 학습 단계에 있어서도 점차 전문적인 학문 분야로서 인정받고 있는데 대학을 비롯하여 대학원 그리고 박사 과정에서도 아랍어는 외국 언어와 문학 그리고 문화 영역에서 연구 대상이 되고 있다. 특히 프랑스는 유럽국가들 중에서 초등학교에서 대학까지 아랍어와 아랍 문화를 교육하는 유일한 국가라는 점에서 프랑스어에서 아랍어가 차지하고 있는 위치와 중요성에 대한 연구가 더욱 가치가 있다 할 수 있다.

이 글의 진행 방식은 다음과 같다. 먼저 아랍어를 모국어로 사용하는 사람들이 프랑스로 이주하게 된 역사적 배경과 언어학적 변천과정에 대해 간략하게 살펴볼 텐데 이는 아랍어를 사용하는 소수민족들이 프랑스로 이주하는 과정 속에서 수세기 동안 단일 언어를 사용하던 프랑스에 거주하면서 어떻게 적응하게 되었는지, 그리고 학교 교육체제 속에서 아랍어가 소수 언어의 하나로 정착하게 된 배경에 대한 근거를 제시해주기 때문이다.

두 번째는 오늘날 프랑스에서의 아랍어의 현황에 대해 살펴 볼텐데 이를 통해 우리는 아랍어가 프랑스와 유럽에서 어떠한 역할을 하고 있으며 그 중요성은 무엇인지에 대해 초점을 맞출 것이다. 또한 프랑스의 학교 교과 과정을 중심으로 아랍어의 활용 현황에 대한 구체적인 자료를 제시할 것이다.

마지막으로 아랍어와 아랍 문화의 전망에 대해 알아볼 것인데 이 부분에서는 어떻게 하면 아랍어가 프랑스에서 다른 외국어들과 비교하여 경쟁력을 갖춘 언어로서 지속적인 발전을 하며 궁극적으로 아랍 문화가 프랑스 문화와 문화 융합 차원에서 효율적으로 시행될 수 있는 가 하는 점에 대해 살펴보고자 한다.

2. 프랑스 사회와 교육 체제에서의 아랍어와 문화가 차지하는 위치와 앞으로의 전망에 대한 분석

1) 역사적 변화에 따른 프랑스의 아랍어 정책

역사적 관점에서 볼 때 언어 체제가 근본적으로 다른 특정 국가의 언어를 공용어로 사용하게 되는 것은 식민지화에 의한 강압적인 경우가 대부분이다. 사실 프랑스와 아랍어권 국가들 사이의 밀접한 관계는 식민지화 또는 마그레브인들의 이주가 시작되기 훨씬 이전으로 거슬러 올라가는데 Paul Balta는 이러한 관계가 샤를르마뉴 대제와 하룬 알-라시드의 시대에서부터 이미 시작되었다고 가정하고 있다.²⁾ Sabhan Rabina Al-Baldhawe의 논문에 따르면 아랍어가 프랑스에서 점차 자리 잡게 된 배경은 몇 가지 역사적 사실을 통해

입증될 수 있는데 예를 들어 1587년 앙리 3세 통치하에서 프랑스 교육기관에 아랍어 강좌가 이미 개설되었으며 루이 13세 때에는 아랍어 철자로 된 책을 찍어낼 수 있는 인쇄소를 설치하였다. 1669년 이후 루이 14세는 아랍어권 국가들과의 정치 및 무역 협상을 시작하였고 아랍어를 사용하는 외교관들을 위해 통역사를 양성하도록 지시하였다. 그리고 1795년에는 극동지역 언어를 배울 수 있는 학교가 생겨났는데 여기서는 터키어와 페르시아어와 함께 아랍어를 교육하였는데 이 학교는 오늘날 동양권 언어와 문화를 학습하는 기관인 INALCO의 전신이다.

프랑스와 아랍국가들 특히 마그레브³⁾에 속하는 국가들과의 관계는 식민지화가 본격화된 19세기에 들어와 큰 전환점을 맞이하게 된다. 프랑스는 식민지 정책을 확산하면서 많은 아랍어 연구자와 통역가들을 필요로 하게 되었다. 1830년 알제리를 정복하고 1881년에는 튀니지를, 그리고 1912년에는 모로코로 세력을 확장하였다.⁴⁾ 또한 20세기 초, 식민지 국가에서부터 벗어난 마그레브 국가들, 특히 오랜 기간 동안 프랑스의 식민지로서 지배를 받던 알제리인들의 경우 프랑스어는 정치, 경제, 사회, 문화의 다양한 분야에서 이미 삶의 일부가 되었다.

아랍어권 국가들을 식민지로 통치하던 시기와 이 국가들이 독립을 하고 난 후 많은 아랍어권 사람들이 프랑스 사회에서 아랍-회교 집단을 구성하면서 점차 중요한 위치를 차지하자 프랑스는 아랍어에 대한 두 가지 중요한 정책을 내세운다. 우선 프랑스의 주요 도시에 있는 고등학교에 아랍어를 배울 수 있는 시간을 배정하였으며 국가의 공적 기능을 수행하기 위한 시험제도에 포함시켰다.⁵⁾ 또한 국외적인 차원에서 식민지화 된 마그레브 국가들에서 정치, 경제, 행정적 측면에서 프랑스가 의도하는 대로의 효율적 통제를 위해서는

2) PAUL, B., "La Politique arabe et musulmane de la France", in *Confluences Méditerranée*, n°22, 1997.

3) 마그레브란 단어는 아랍어 al Maghrib에서 유래한 것으로 동쪽에 위치한 아랍 국가들을 지칭하는 Machrek 와는 반대로 서쪽을 의미한다.

4) Dominique, S., *Histoire des Arabes*, PUF, 1994

5) Institut du Monde Arabe, "Enseignement de l'arabe en France", *Qantara*, n°19, 1996.

아랍어의 사용을 억제할 필요가 있음을 깨닫고 마그레브 국가들인 알제리, 모로코 그리고 튀니지에 프랑스어 교육을 강화하면서 프랑스어를 공식어로 사용하게 하였다.

사실 마그레브 국가들 중 프랑스의 정치적 성향은 튀니지와 모로코, 그리고 알제리에서 다르게 적용되었다. 구체적으로, 마그레브 국가들 중 가장 먼저 프랑스 식민지가 된 것은 알제리였으며 프랑스에 가장 큰 영향을 받게 된다. 알제리는 1848년 프랑스의 국가의 일부분이 되었는데 이는 알제리가 프랑스의 식민지가 아니라 프랑스 영토처럼 여겨졌다는 것을 의미하였다. 반면 튀니지와 모로코는 결코 프랑스 영토가 아닌 보호령⁶⁾으로 인식되었다.

이러한 프랑스어 공용화 정책과 아랍어 억제 정책에 관련하여 그 결과는 다르게 나타났다. 튀니지와 모로코는 식민지 기간 동안에도 프랑스어 공용화 정책과 관련하여 아랍어를 보존하기 위해 노력하였는데 특히 지식층을 위주로 이러한 움직임이 활발하였다. 이들은 아랍의 정통성을 주장하며 아랍어의 활성화가 프랑스의 식민지에 대한 후유증을 증식시키고 정체성의 위기를 극복하는 해결책이라고 굳게 믿었다.⁷⁾ 반면 오랜 식민지 기간을 겪은 알제리의 경우 1881년 페리 법령에 따라 학교의 무상 교육을 실시하고 1883년에 프랑스 학교를 세우는 등 교육과 행정 등 주요 체계 뿐 아니라 알제리 시민들의 생활 속에서 프랑스어를 사용하게 되었고 결국 아랍어는 모국어로서의 기능을 제대로 발휘할 수 없게 되었다.⁸⁾

20세기에 들어서면서 독립 후 부메디엔 대통령은 식민지배로 인한 알제리인들의 정체성을 회복하고 알제리 국민을 하나로 화합할 수 있는 방법으로서 아랍어 공용화 정책을 시행하는데 교육정책을 개선하고 정치, 경제, 문화 등

6) 보호령이란 한 국가가 원칙적으로 자주 국가로 남아 있으면서도 정치, 무역, 그리고 군사적으로 책임지는 국가가 있는 경우에 보호령이라고 말한다.

7) 정일영, 「튀니지의 아랍화 정책과 영어, 프랑스어의 공용 현상」, 중동문제연구, 제 9권, 78. Gilbert, G.(2004), “Les Langues au Maghreb : des corps en peine de voix, in Esprit”, Immobilismes au Maghreb, n°10, 2010, p.92-102.

8) Benjamin S.는 이러한 이유 중 하나로 프랑스가 다른 식민지 국가들과는 달리 알제리를 프랑스령으로 영속시키려는 정책에 의한 것이라고 말하고 있다. BENJAMIN, S., “Les mémoires de la guerre d'indépendance algérienne, le franchissement d'un seuil”, La Tribune, 2000, p.19.

다양한 분야에서 프랑스어 사용에 대한 철저한 통제를 위해 노력하였다. 그러나 이러한 아랍어 활용 정책은 알제리 사회의 현실성을 고려하지 않은 지나치게 극단적인 프랑스어 통제와 고전 아랍어와 아랍어 방언의 차이에 대한 철저한 준비를 하지 못한 상황 속에서 아랍인들에게 혼동을 가중시키면서 결국 효율적인 결과를 가져오지 못했다.⁹⁾

반면 프랑스 내에서의 아랍어 사용의 활성화 경향은 크게 두 가지로 구분할 수 있는데 하나는 프랑스의 오랜 식민지 통치에서 독립한 마그레브 국가들 출신들에 의한 것이다. 일상생활에서 프랑스어를 사용하는데 어려움을 겪지 않은 이들이 프랑스로 이주하면서 공동 집단을 이뤄 프랑스 사회의 구성원으로 자리를 잡았고 아랍어의 사용이 이들의 사회에서 자연스럽게 활성화되는 계기가 되었다.¹⁰⁾

또 하나는 프랑스의 식민지가 아닌 정치, 경제적 파트너로서 이라크, 시리아, 쿠웨이트, 요르단, 사우디아라비아와 같은 아랍 국가들 출신들에 의한 아랍어 사용 운동의 활성화이다. 많은 프랑스인들이 이들 아랍 국가들의 기업에서 일하게 되면서 아랍어를 배우게 되었으며 특히 프랑스 내에서 아랍어 사용이 이처럼 활성화될 수 있었던 결정적 계기가 된 것은 1973년 오일 파동을 들 수 있는데 이를 통해 프랑스 정부는 아랍 국가들의 경제, 정치적 영향력과 함께 아랍어 교육의 중요성을 깨닫게 되었다.

2) 프랑스에서 학습 대상 언어로서의 아랍어 교육 정착화 정책

프랑스의 교육 체제에서 아랍어가 자리를 잡게 된 중요한 이유들 중 하나는 급속히 늘어나는 이민자들의 수의 증가와 밀접한 관련이 있는데 특히 알제

9) 알제리의 언어, 교육정책과 관련한 상세한 내용을 다음을 참조할 것.

임기대, 「독립 후(1965-1978) 알제리의 언어·교육정책: 탈 식민화 과정에 관한 연구」, 『프랑스학연구』 52집, 2010, p.360.

10) 특히 오랜 기간 동안 알제리에 체류하던 프랑스인들은 대략 2백만명에 달했으며 알제리가 독립한 후 프랑스로 돌아왔지만 오히려 문화와 생활습관이 알제리화된 이들에게 프랑스는 낯설게 느껴졌고 이들이 귀환은 프랑스가 해결해야 할 또 다른 문제가 되었다.

리 전쟁 말기부터 프랑스 편에 섰던 많은 회교도 군인들이 전쟁 후 경제적 이유로 인해 프랑스의 노동자로서 거주하게 되었고 자신들의 가족을 데려와 프랑스 국적을 취득하고 이들의 자녀들이 프랑스 학교에 입학하면서 이들이 정규적인 교육을 원활히 받을 수 있도록 하기 위해 아랍어를 교과과정으로 택하게 되었다.

프랑스 정부는 이들 이주민들을 대상으로 아랍 문화를 통제하기 보다는 프랑스의 문화와 이들의 문화를 조화롭게 연대감을 맺을 수 있도록 하는 정책을 세웠는데 이를 위해 초등학교부터 고등학교까지 아랍어에 대한 교육을 실시함으로써 아랍권 이주민 자녀들에게 언어로서의 아랍어의 가치와 중요성을 깨닫게 해주었다.

아랍어가 프랑스 학교에서 학습 대상 언어가 된 가장 중요한 이유는 크게 두 가지로 구분할 수 있는데 한편으로 프랑스에 거주하는 마그레브 이주민들의 자녀들이 프랑스어를 원활하게 구사할 수 있게 하기 위한 것과 다른 한편으로는 문화와 언어가 다른 프랑스에서 거주하면서 이들이 겪을 수 있는 심리적 불안감을 해소하고 가정에서 아랍어를 사용함으로써 프랑스어를 제대로 익히지 못한 가족 구성원들간의 결속력을 강화하고 성인이 되어 자신들의 고국으로 돌아갈 경우 아랍어를 구사할 수 없을 때 느낄 수 있는 이질감을 해소하기 위한 것이었다.

프랑스 학교에서 아랍어 학습이 처음 실시된 것은 1930년대 마르세이유에 서였는데 이는 특히 아랍권 이주 노동자들과 그들의 자녀들이 모국어를 잊지 않도록 하기 위한 목적이었다. 그러나 이 수업은 그리 오래가지 못하였고¹¹⁾ 아랍어 수업이 활발하게 진행된 것은 1947년부터였다. 올레마스 단체¹²⁾의 도움으로 프랑스의 주요 도시인 마르세이유와 리옹, 그리고 파리에

11) Bounider, N.는 아랍어 수업이 없어진 것은 이 프랑스 정부의 정치적 목적에 의한 것이라고 주장하고 있다.

BOUBNIDER, N., "L'enseignement des langues et des cultures d'origine en France, le cas de l'arabe enseigné aux enfants issus de l'immigration algérienne", Thèse, Université Paris VIII, 1990.

12) 올레마스(Oulémas)단체는 1925년에 El-Cheik Abdelhamide-Ibn-Badis에 의해 콘스탄틴에서 생겨난 단체로서 회교 국가들의 문화와 언어에 대한 연구를 목적으로

있는 학교에서였다. 그러나 이 아랍어 수업들은 알제리의 독립 운동이 시작되자 프랑스 정부에 의해 중단되었고¹³⁾ 프랑스에서 아랍어 교육이 본격적으로 활성화되기 시작한 것은 1970년대로서 1974년 튀니지 출신의 아동들을 대상으로 프랑스 국립 학교에서 아랍어와 아랍문화를 가르치기 시작하여 1975년에는 모로코 출신의 아동들을 위해, 그리고 1981년에는 알제리 출신 아동들을 대상으로 점차 확장되었다.

또한 프랑스에서 아랍어 교육의 활성화와 아랍 문화를 프랑스인들에게 널리 알리는 역할을 담당하는 것은 아랍 세계 협회(Institut du Monde Arabe)로¹⁴⁾서 IMA는 기본적으로 세 가지 목적을 가지고 있는데 우선 프랑스에서 아랍어와 문화를 비롯하여 아랍세계에 대한 보다 나은 인식과 이해, 그리고 연구를 발전시키는 것이다. 또한 프랑스와 아랍 국가들 사이의 문화적 교류와 협력체계, 그리고 의사소통을 원활히 진행하며 과학과 기술 영역에서의 긴밀한 협력관계를 유지하는데 초점을 맞추고 있다. 마지막으로 프랑스와의 관계 뿐 아니라 한층 더 나아가 아랍세계와 유럽 사이의 유대관계를 구축하는데 있다.

IMA의 구성체계를 살펴보면¹⁵⁾ 프랑스 대통령과 아랍인 사무총장을 중심으로 12명의 인원으로 구성된 행정 위원회가 있는데 이 위원회는 6명의 프랑스인과 6명의 아랍인으로 구성되어 있으며 이 밖에도 12개의 다른 국적을 가진 약 170명이 협력하고 있다.

3) 프랑스 교육체제에서의 아랍어 교육 현황

프랑스어 교육체제에서 아랍어 교육은 초등, 중등, 고등과정에서 시행되고

로 하였다.

13) BOUBNIDER, N., *ibid.*, p.40.

14) Insitut of Arabe's World라는 기구는 프랑스와 22개의 아랍어권 국가들 간의 협약의 결과로 1980년 10월 14일에 생겨났다. 아랍어와 문화를 보다 더 알리려는 목적으로 탄생한 이 협회는 오늘날 프랑스와 아랍세계간의 진정한 문화 교류의 중심적 기능을 하고 있다.

15) L'Institut du Monde Arabe, *Rapport d'activité 2003, Perspectives - Projets*, 2004.

있는데 먼저 초등교육과정에서 아랍어 교육은 무엇보다 마그레브 국가들(알제리, 모로코, 튀니지) 출신의 아동들을 중심으로 이루어졌다. 아랍 세계 협회의 통계자료에 따르면 1999년부터 2001년에 이르기까지 위 세 국가 출신들의 아랍어 학습 현황은 다음과 같다:¹⁶⁾

〈표1〉

	1999-2000	2000-2001	차이	
			실제 인원	%
알제리인	8600	7948	-652	-7,58
모로코인	27279	23514	-3765	-13,80
튀니지인	5487	5110	-347	-6,36
합 계	41336	36572	-4764	-11,53

2004년과 2005학기를 중심으로 제 2외국어로서의 아랍어 학습이 활성화되기 시작하였는데 초등학교 뿐 아니라 여러 단체들을 중심으로 아랍어 교육이 실시되었다. 이와 관련하여 Sabhan Rabina Al-Baldhawe는 이 단체들에서 아랍어 교육을 하는데 있어서의 어려움에 대한 원인으로 두 가지로 가정하고 있다. 첫 째는 아랍어가 순수한 모국어 차원에서 학습되어지기 보다는 단체들의 특성에 따라 특정 목적을 위한 대상으로 이용되었다는 것이다. 예를 들어 종교 단체의 경우 성전이나 신앙심을 더욱 굳건히 하기 위해 이용됨에 따라 표준 아랍어를 배우기보다는 고전 아랍어를 학습하는 성향이 두드러졌다. 둘째는 아랍어를 교육하는 교수자가 교사로서의 교육과정을 정식으로 거치지 않은 사람들에 의해 이루어짐으로써 체계적인 교육이 이루어지지 않았고 그 결과 효율적인 성과를 거두지 못했다는 것이다.

중등교육과정(중학교와 고등학교)에서의 2003/2004년도 학기 아랍어를 선택한 학습자들의 수를 학년별로 구분하면 다음과 같다:

16) SABHAN Rabina Al-Baldhawe, *op.cit.*, p.24.

〈표2〉

1학년	2185
2학년	3983
2학년 전공반	169
상급 기술반	279
고등전문학교 진학반	668
합 계	7284

아랍어를 택한 위의 학습자들의 수는 보다 세분화되는데 예를 들어 학교의 교과목에서 아랍어가 없어서 다른 교육기관에서 아랍어를 배우는 학생들의 수가 1800명이다. 또한 고등전문학교 진학을 목적으로 아랍어를 배운 학습자들인 668명 중 대부분은 아랍국가에서 이미 대학 수능시험을 통과하였으며 따라서 아랍어를 처음 학습하는 학습자들이 아니다. 결론적으로 프랑스 중등 교육기관에서 아랍어를 외국어로 택한 학습자들의 수는 4816명이다. 2002/2003년도와 2003/2004년도 아랍어를 교과목으로 택한 프랑스의 중등 교육기관은 2002/2003년도에 중학교가 107개에서 100개, 고등학교가 136에서 131개, 그리고 전문고등학교가 13개로 조사되었는데 이 통계 자료에 따르면 아랍어를 외국어 과목으로서 선택한 중등교육기관들의 수가 줄어들었음을 알 수 있다. 이에 대한 요인들 중 하나로 아랍어 교수자의 상황을 들 수 있는데 구체적으로, 2003년 통계에 의하면 프랑스 교육기관에서 아랍어를 가르치는 교수자들의 수는 221명이었고 이들 중 46%가 정식교사가 아닌 임시직 교사였다. 이들은 학교에서 정식으로 임용된 안정된 환경 속에서 근무할 수 있는 조건이 아니었고 경우에 따라 언제든지 다른 교수자로 대체될 수 있었다. 따라서 학습을 진행하는 방식과 교수 능력 차원에서 개별적 차이가 있다는 점을 감안할 때 아랍어를 배우는 학습자들에게 적지 않은 영향을 끼침으로서 아랍어를 교육하는데 있어 매우 중요한 장애 요인으로 작용 하였다.

2003/2004학년도 고등 교육기관에서의 아랍어 교육 현황과 관련하여 다른 외국어와 비교하면 다음과 같다:

〈표3〉

영어	63%	아랍어	3,5%
스페인어	28,4%	중국어	2,5%
독일어	13,2%	일본어	2,4%
이탈리아어	6,0%	러시아어	2,3%

프랑스어 고등 교육기관에서 외국어로서 가장 많은 학생들이 선택한 언어들 순위별로 살펴보면 영어를 외국어로 학습하는 학생들의 수가 가장 많았고 그 다음으로는 유럽언어들이, 그리고 아랍어는 중간 위치를 차지하는 것으로 나타났다. 또한 초등과 중등 교육기관에서 아랍어를 학습하는 학생들의 수나 교육기관이 감소추세에 있는 반면 고등 교육기관의 경우 2000년에 아랍어를 선택한 학생 수가 2778명인데 반해 2002년에는 3376명으로서 2년 사이에 약 20%의 증가 추세를 보였다.

그리고 2004년 통계 자료에 따라 지역별로 살펴보면 아랍어를 가장 많이 배우는 지역은 파리과 근교로서 특히 파리 3,4,8대학을 중심으로 아랍어를 배우는 학생들의 수는 1500명이 넘었다.

Sabhan Rabina Al-Baldhawe가 논문에서 위에서 언급한 통계자료를 근거로 강조한 내용을 요약하면 다음과 같다:

- 프랑스 국립 교육기관에서 아랍어를 외국어로서 선택하는 학생들의 수는 여러 가지 이유로 인해 적은 편인데 전 세계적으로 영어 학습의 영향을 받아 프랑스 정부 역시 영어를 제 2외국어로 교육기관에서 가르치게 하는 정책을 시행하고 있다. 또한 유럽 연합이 형성된 이후 유럽 언어들에 대해 우선적으로 학습시키는 전략으로 인한 영향이 크다.

- 프랑스에서의 아랍어 교육의 활성화를 위해 아랍어권 국가들은 프랑스와의 경제적 협력을 더욱 굳건히 하여 아랍어의 필요성을 인식하게 함으로써 제 2외국어로서의 위상을 높일 수 있도록 노력을 해야 한다.

- 초등 교육기관에서부터 아랍어를 교육하게 함으로써 조기 외국어로서의 기반을 확립하고 학습 분위기의 저변화를 유도할 수 있도록 교육기관과의 협

력 체제를 구축해야 한다.

- 아랍어를 가르치는 교수자들의 사회적 지위를 높이고 경제적인 안정을 유지할 수 있도록 하고 프랑스와 아랍 국가들 간의 긴밀한 교류관계를 유지해야 한다.

특히 프랑스에서의 아랍어 교육의 활성화에 심각한 문제를 야기하는 것은 아랍어 교사가 되기 위한 고등 교육에서 그 수가 점차 줄고 있다는 것이다. 예를 들어 중등 교원이 되기 위한 과정인 CAPES와 교수가 되기 위한 아그레가씨옹에서 아랍어가 동시에 진행되는 것이 아니라 일 년씩 교대로 선택되는데 이는 만일 아랍어 중등교원이 되거나 교수를 희망하는 사람들이 시험에 실패했을 경우 이년을 기다려야 한다는 것을 의미한다.

4) 프랑스 학교에서 아랍어 학습의 문제점과 활성화 방안

프랑스의 교육기관에서 아랍어를 학습하는데 있어 학습자들이 직면하게 되는 문제점은 과연 무엇일까? 이는 프랑스에서 아랍어 보급의 활성화를 촉진시키기 위해서는 매우 중요한 사항이라 할 수 있는데 왜냐하면 외국어를 배우는 주체는 학습자이며 학습자로 하여금 학습 대상 언어에 대한 호기심을 불러일으키고 학습에 자발적인 참여를 유도하기 위해 교수자가 반드시 염두에 두어야 할 점이기 때문이다. Sabhan Rabina Al-Baldhawe는 Poitier 지방에 있는 Victor Hugo 고등학교에 다니는 아랍어를 배우는 24명을 대상으로 다양한 설문조사를 실시하였는데 우선 성별과 연령별로 아랍어를 배우는 학습자들은 다음과 같았다.¹⁷⁾

〈표4〉

	프랑스 국적		이중 국적		다른 국적		합계	
	인원	%	인원	%	인원	%	인원	%
여성	14	87,50	4	100,00	3	75,00	21	87,50
남성	2	12,50			1	25,00	3	12,50

17) SABHAN Rabina Al-Baldhawe, *ibid.*, p.229-230.

합계	16	100,00	4	100,00	4	100,00	24	100,00
14세	1	6,25	1	25,00			2	8,33
15세	7	43,75	3	75,00	1	25,00	11	45,83
16세	8	50,00			3	75,00	11	45,83
합계	16	100,00	4	100,00	4	100,00	24	100,00
총	16	66,67	4	16,67	4	16,67	24	100,00

위 조사에 따르면 설문 대상자들 중 여학생들이 87,50%로 12,50%에 그친 남학생들에 비해 절대적으로 우위를 차지하였다. 또한 학습자들의 연령별로 15-16세가 91,66% 였고 8,33%는 14세였다. 그리고 아랍어를 배우는 학생들 중에 18명은 프랑스에서 태어났으며 나머지 6명은 외국에서 태어난 것으로 조사되었다.

또한 아랍어를 선택한 학생들을 대상으로 그 이유에 대해 조사하였는데 그 결과는 다음과 같았다:¹⁸⁾

〈표5〉

아랍어를 배우게 된 동기	프랑스국적		이중국적		다른 국적		합계	
	수	%	수	%	수	%	수	%
다른 문화와 새로운 언어를 배우기 위해	7	43,75	1	25,00	1	25,00	9	37,50
모국어이기 때문에			1	25,00	2	50,00	3	12,50
코란을 읽기 위해	1	6,25					1	4,17
인생에서 성공하기 위해	7	43,75	1	25,00	1	25,00	9	37,50
기타	1	6,25	1	25,00			2	8,33
합계	16	100,00	4	100,00	4	100,00	24	100,00

18) SABHAN Rabina Al-Baldhawe, *ibid.*, p.233.

위 조사에 따르면 24명 중 9명, 즉 37,50%에 해당하는 학생들이 다른 문화와 새로운 언어를 배우기 위해서라고 대답하였다. 또한 인생에서 성공하기 위해서라고 답변한 학생들의 수 역시 9명 (37,50%)였는데 구체적으로 아랍어가 자신이 장차 하고자 직업에 도움이 될 것이라는 이유와 아랍 국가에서 일을 할 수 있기 위해서라고 답하였다. 또한 자신의 모국어이기 때문이라고 아랍어를 배운다는 답변한 학생은 3명 (12,50%), 그리고 아랍 성전인 코란을 읽기 위해서와 그 밖의 이유로 아랍어를 배운다는 학생이 각각 1명씩이었다.

아랍어 학습 경험과 관련하여 선행 학습 유무와 학습 장소에 관련한 설문 조사의 결과는 다음과 같다:¹⁹⁾

〈표6〉

아랍어를 이전에 배운 경험 유무		인원	%
그렇다		6	25,00
아니다		18	75,00
합 계		24	100,00
아랍어를 배울 기회가 있었다	가족들 사이에서	4	66,67
	친구들과 함께	2	33,33
	합 계	6	100,00

위 조사에서 흥미로운 것은 일반적으로 학습자들이 제 2외국어를 선택하는데 있어 이미 학습한 경험이 있는 언어를 선호하는 것이 일반적인 성향인데 반해 위 조사 대상들의 경우 24명의 학생들 중 전체의 25%가 이미 아랍어를 배운 적이 있었고 나머지 75%의 학생들은 아랍어를 처음 배우는 것으로 나타났다.

다음으로 Sabhan Rabina Al-Baldhawe는 아랍어를 배우는데 있어서의 학생들이 느끼는 어려운 점에 대해 설문 조사를 실시하였다. 그에 따르면 24명

19) SABHAN Rabina Al-Baldhawe, *ibid.*, p.234.

의 학생들 중 20명, 즉 83,33%에 해당하는 대부분의 학생들이 아랍어를 배우는데 어려움을 느낀다고 대답했다.²⁰⁾

〈표7〉

	아랍어를 배우는데 있어서의 어려운 점							
	아니다		그렇다		약간 어렵다		합 계	
	인원	%	인원	%	인원	%	인원	%
프랑스	3	18,75	10	62,50	3	18,75	16	100,00
이중국적	1	25,00	1	25,00	2	50,00	4	100,00
다른 국적					4	100,00	4	100,00
전체	4	16,67	11	45,83	9	37,50	24	100,00

그리고 학생들이 아랍어 영역 중에 어떠한 사항들을 어렵다고 느끼는지 조사하였는데 발음과 문법이 각각 27,27%, 알파벳 18,18%, 어휘가 어렵다고 느끼는 학생들 역시 18,18%, 그리고 필서가 어렵다고 대답한 학습자들이 9,09%였다.

아랍어를 계속해서 학습할 것인지에 대한 설문조사의 결과는 다음과 같다:

〈표8〉

	아랍어 공부를 계속할 의향이 있는가?							
	그렇다		아니다		무 답변		합 계	
	인원	%	인원	%	인원	%	인원	%
프랑스 국적	11	68,75	5	31,25			16	100,00
이중 국적	2	50,00	2	50,00			4	100,00
다른 국적	3	75,00			1	25,00	4	100,00
합 계	16	66,67	7	29,17	1	4,17	24	100,00

20) SABHAN Rabina Al-Baldhawe, *ibid.*, p.235.

위 조사에 따르면 응답자 24명 중 66,67%가 아랍어 공부를 계속할 생각이 있다고 답한 반면 29,17%의 학생들이 아랍어 공부를 중단할 것이라는 의사를 밝혔다. 또한, 지속적으로 아랍어를 공부하고 싶다고 대답한 16명의 학생들을 대상으로 그 이유에 대해 물었는데 다음과 같이 다양한 답변들이 나왔다:

〈표9〉

지속적인 학습에 대한 이유	여	남	14세	15세	16세	합 계	
						인원	%
아랍어를 완벽하게 구사하기 위해	6	1		4	3	7	43,78
대학수능시험 준비에 잇집 때문에	1	1			2	2	12,50
흥미로운 언어이기 때문에	6	1	1	3	3	7	43,78

아랍어를 계속해서 공부하고 싶다는 학습자들 중 43,78%가 아랍어 구사 능력을 보다 높이기 위해서라고 답했으며 43,78%는 아랍어가 흥미로운 언어이기 때문이라고 답하였다.

지금까지 우리는 아랍어 학습과 관련하여 다양한 측면에서 Sabhan Rabina Al-Baldhawe의 설문 조사 내용을 살펴보았는데 비록 설문 대상의 인원이 많지 않다는 점이 아쉬운 점으로 남기는 하지만 그의 설문조사 방식은 외국어를 학습하는 학습자들을 대상으로 체계적인 구성 방식을 취하고 있다는 점에서 그 의의를 찾을 수 있다.

구체적으로, 먼저 아랍어를 학습하는 연령과 성·별에 따른 구분을 시작으로 아랍어를 학습 대상 언어로 선택하게 된 이유와 선행 학습 유무, 그리고 아랍어를 학습하는데 있어 학습자들이 느끼는 어려운 사항들과 관련하여 그 이유를 영역별로 세분화하여 조사하였다. 그리고 앞으로의 학습 지속성에 대한 여부와 그 이유를 성·별과 연령별로 구분하였다. 다만 그는 이러한 설문 조사의 결과를 바탕으로 어떻게 하면 프랑스에서 아랍어를 활성화 시킬 수 있을 것인가 하는 방안을 제시하지 않고 있다는 점이 문제점으로 지적될 수

있는데 왜냐하면 결국 이러한 설문 조사를 실시하는 궁극적인 목적은 효율적인 학습 방안을 구성하기 위한 것이기 때문이다.

교수법의 차원에서 아랍어가 비 아랍어권 국가인 프랑스 또는 유럽 국가들에서 외국어로서 활성화되기 위해서는 무엇보다도 학습자의 흥미유발과 자발적인 학습 참여를 유도해야 한다. 이를 위해서는 먼저 학습 방법의 다양화를 고려해야 하는데 인터넷 강좌의 개발이 한 예가 될 수 있다. 예를 들어 영어와 프랑스어 같은 경우 인터넷 강좌가 매우 활성화 되어있다. 듣기, 말하기, 쓰기, 읽기의 영역 뿐 아니라 어휘, 문법, 의사소통과 관련하여 그림 또는 이미지를 활용하여 학습자가 눈으로 보고 학습하는 것이 아니라 직접 빈칸에 답을 작성하면 정답 또는 오답에 흥미로운 삽화와 음성을 사용하여 학습자에게 알려줌으로써 학습자의 관심과 흥미를 유발하여 학습 의욕을 높일 수 있다. 이는 특히 무조건적인 암기식 학습이 일반화되어 있는 어휘나 문법 학습에서 벗어나 학습자의 학습 참여도를 유도할 수 있을 뿐 아니라 학습자가 직접 자판을 활용하여 아랍어를 입력함으로써 철자 학습에 어려움을 느끼는 학습자들에게 도움을 줄 수 있다.

아랍어 학습의 효율성을 높이기 위한 또 다른 방법은 바로 문화와의 밀접한 연계성을 구축하는 것이다. 학습 대상 언어와 문화를 병행하여 학습하는 것이 효율적이라는 것은 누구도 부정할 수 없을 것이다. 장승일은 논문에서 외국어 학습은 단지 언어적 코드를 습득하는 차원을 넘어서 의사소통능력을 획득하는 것을 목표로 삼으며 의사소통능력은 심리적, 사회적, 문화적 제반 규칙을 내재화할 때 비로소 가능하기 때문에 외국어 학습 과정에서 문화적 가치와 현상을 가르치는 것이 필수적이라고 강조하였다.²¹⁾ 외국어 학습 과정에서 문화 학습의 궁극적 목적은 학습자의 언어적 능력뿐 아니라 의사소통 상황에서 서로 다른 문화의 차이를 인정하고 존중하며 상호작용 능력을 촉진 시키는데 있다. 이러한 관점에서 학습자의 언어능력을 향상시키기 위해서는 언어와 문화가 독립적인 영역으로 존재하기 보다는 서로 밀접한 연관성을 유지할 때 가장 효율적인 효과를 얻을 수 있다는 점은 매우 중요하다.

21) 장승일, 「상승과 문화교육에 고한 단상」, 『프랑스어문교육』 28집, 2008, p.36-37.

아랍 문화가 역사적으로나 가치적 측면에서 그 우수성을 인정받고 있다는 사실은 부정할 수 없을 것이다. 따라서 철자와 음운체계가 전혀 다른 프랑스 어권의 학습자들이 아랍어에 대해 흥미를 느끼게 하기 위해서는 아랍 문화와 관련한 다양한 시청각 자료를 준비하여 관심도를 높여야 한다. 예를 들어 비디오를 통해 아랍 문화를 대표하는 기념물에 대한 설명하고 이와 관련된 퀴즈 형식의 학습 진행을 하거나 텔레비전 르포나 현장 방송을 보여주거나 음식, 아랍인들의 삶의 방식과 여가 활동 등 다양한 주제를 선별하여 학습자들이 아랍 문화에 관심을 갖게 하고 아랍 문화를 보다 잘 이해하기 위해 아랍어를 배워야겠다는 학습의 동기 유발을 이끌어낼 수 있다.

3. 결론

우리는 지금까지 Sabhan Rabina Al-Baldhawe의 논문을 중심으로 프랑스에서 아랍어 교육과 아랍문화에 대한 현황을 분석하였다. 이를 위해 첫 번째 부분에서는 역사적 배경을 통해 몇 가지 예를 들어 프랑스에서 아랍어가 어떻게 정착되었는지와 프랑스 정책에 대해 살펴보았다. 또한 프랑스에서의 아랍어 사용의 활성화 경향과 관련하여 마그레브 국가권과 그 외의 아랍 국가들에 의해 주도되고 있음을 주목하였다.

두 번째 부분에서는 아랍어가 프랑스 교육기관에서 어떠한 위치에 있는지에 대해 알아보았는데 특히 아랍어가 프랑스 학교에서 학습 대상 언어가 된 가장 중요한 이유를 몇 가지로 구분하였다:

- 프랑스에 거주하는 마그레브 이주민들의 자녀들이 프랑스어를 원활하게 구사할 수 있게 하기 위해
- 문화와 언어의 차이로 인해 겪을 수 있는 심리적 불안감을 해소하기 위해
- 가정에서 아랍어를 사용함으로써 가족 구성원들간의 결속력을 강화 및 이질감 해소

이와 함께 프랑스에서 아랍어 교육의 활성화에 중요한 역할을 하는 IMA의 주요 기능과 목표에 대해 살펴보았다. 그리고 세 번째 부분에서는 프랑스

교육체계에서의 아랍어 교육 현황에 대해 알아보았는데 초등, 중등, 고등과정으로 구분하여 아랍어가 학습 대상 언어로써 어떻게 진행되어 왔는지와 특히 아랍어 교육에 있어서의 문제점을 분석하였다. 마지막으로 프랑스에서 아랍어 활성화를 위한 방안과 관련하여 구체적인 예를 Sabhan Rabina Al-Baldhawe의 논문의 설문 조사를 중심으로 알아보았다.

프랑스와 아랍권 국가들의 관계는 역사적으로도 입증될 만큼 오래되었으며 또 경제적 협력관계 측면에서도 더욱 긴밀한 관계를 유지하고 있다. 상당수의 프랑스 국민들 역시 아랍어교육은 필요하며 자녀들이 프랑스 교육기관에서 아랍어를 학습하는 것에 대해 긍정적 입장을 보이고 있다.

현재 아랍어와 관련한 프랑스어 교육 정책을 살펴보면 모든 교육기관에서 아랍어권 학생이건 아니건 간에 원하는 학생들에게 학습이 기회를 제공하고 있다. 이는 아랍어권 학생들에게는 자신들의 모국어에 대한 자부심 또는 긍지를 심어주는 동시에 모국어를 배울 수 있게 해주는 학교에 대해 긍정적인 입장이나 수용적 입장을 취할 수 있게 해준다. 또한 프랑스 학생들에게는 아랍어를 배움으로써 장래의 직업을 선택하는데 있어서의 폭을 넓게 해준다는 장점이 있다. 물론 아랍어 학습에 있어서 해결해야 할 점들이 많이 있는 것 또한 사실이다.

특히 문어체 아랍어와 아랍어 방언의 차이에서 오는 문제는 결코 간과할 수 없는 사항이라 할 수 있는데 예를 들어 학교에서 가르치는 아랍어가 문어체 아랍어인 반면 아랍어권 학습자들의 가정에서 사용하는 언어는 아랍어 방언이다. 따라서 마그레브 국가들 출신의 어린 학생들의 대부분이 학교에서 배우는 문어체 아랍어가 아랍어 방언보다 우월하다는 선입견을 갖는 경향으로 인해서 어린 학습자들에게 혼동을 야기할 수도 있다. 그러나 두 개 형태의 아랍어는 각자 구분되는 기능이 있으며 아랍어를 가르치는 교수자는 학생들로 하여금 두 아랍어가 우열적 관계에 있는 것이 아니라 상호 보완적 차원에서 연계되었을 때 비로소 아랍어가 완벽한 언어로서 역할을 할 수 있다는 점을 인식시켜야 한다.

아랍어가 프랑스에서 외국어로서의 입지를 굳건히 하기 위해서는 IMA와 같은 단체의 적극적인 활동과 아랍어권 국가들이 프랑스 정부와 경제와 정치,

그리고 문화 등 다양한 분야에서 국가적 차원에서 보다 능동적인 협력 체제를 구축하는 것이 중요하다. 프랑스 역시 세계적으로 영어교육의 열풍에서 예외적일 수 없으며 또한 유럽 연합국의 회원국으로서 다른 유럽 언어들에 대한 교육에 우선권을 두고 있음을 인정해야 한다. 따라서 내적으로 아랍어와 관련한 다양한 단체들은 소수민의 언어로 간주되고 있는 아랍어에 대한 교육이 프랑스에서 보다 경쟁력을 가지고 활성화될 수 있도록 연구하고 분석하는 자료가 필요하며 외적으로는 무역협정체제의 증대와 같은 경제적 측면과 국가 간 문화 교류차원에서의 공동 협력체제 강화는 아랍어가 프랑스에서 외국어로서의 입지를 굳건히 할 수 있는 가장 중요한 사항들이 될 것이다.

❖ 참고 문헌

- 임기대, 「독립 후(1965-1978) 알제리의 언어·교육정책: 탈 식민화 과정에 관한 연구」, 『프랑스학연구』 52집, 2010, p.360.
- 장승일, 「상송과 문화교육에 고한한 단상」, 『프랑스어문교육』 28집, 2008, 36-37.
- 정일영, 「튀니지의 아랍화 정책과 영어, 프랑스어의 공용 현상」, 『중동문제연구』 제 9권, 2010, 78.
- ABDALLA-P. M., *Des enfants non francophones à l'école : quel apprentissage? quel français?*, Paris, A. Colin - Bourrelier, 1982, p.173.
- AMMAR, S., "L'enseignement de l'arabe en France, enquêtes et analyse", 2 vol., D'Etat : I.O.A. N., Paris III, 1988, p.678.
- AYOUB, G., "Le Grand tournant de la langue arabe", *Qantara*, n°34, 2000, p.43-47.
- BALTA, P., "La Politique arabe et musulmane de la France", in *Confluences Méditerranée*, n°22. 1997.
- BASTID, H., "Les enfants d'immigrés et l'enseignement du français", *Travaux et Documents* n° 97, 1982.

- BENJAMN, S., “Les mémoires de la guerre d'indépendance algérienne, le franchissement d'un seuil”, *La Tribune*, 19, 2000
- BENTAHAR, M., *Les Arabes en France*, Th. : Lett. Droit, Université de Paris 8-Vincennes, vol 2, 1978.
- BLANCHEMAISON, C., *Intervention dans le colloque français - arabe / arabe – français à l'Institut du Monde Arabe : construire ensemble dans une perspective plurilingue*, 2003.
- BOUDNIDE, N., *L'enseignement des langues et des cultures d'origine en France, le cas de l'arabe enseigné aux enfants issus de l'immigration algérienne*, Thèse Sc. de l'éducation, Université de Paris VIII, 1990.
- BOUZIRI, Raja, “Les deux langues maternelles des jeunes français d'origine maghrébine ”, in *VEI Enjeux*, n° 130, 2002, p.104-116.
- GILBERT, G., “Les Langues au Maghreb : des corps en peine de voix, in *Esprit*”, *Immobilismes au Maghreb*, n°10, 2004, p.92-102.
- GRANDGUILLAUME, G., “Les langues au Maghreb : des corps en peine de voix”, in *Esprit*, *Immobilismes au Maghreb*, n°10, 2004, p.92-102.
- GUYP-OMAR, M., *La Politique d'immigration française depuis 1945, in immigration et intégration*, L'état des savoirs (dir) Philippe DEWITTE, Paris 8, Ed. La Découverte, 1999, p.297-299.
- IDRISSI, K. M., *L'enseignement de la langue et de la culture arabe aux enfants de migrants maghrébins en France*, Thèse 3ème Cycle, Paris VIII, 1998.
- JAZOULI, A., *L'action collective des jeunes maghrébins de France*, Paris, L'Harmattan, 1986.
- KADRI, A., “Histoire du système d'enseignement colonial en Algérie, Session thématique « Enseignement et enseignants dans l'Algérie coloniale”, dans le Colloque Pour une histoire critique et citoyenne, le cas de l'histoire francoalgérienne, Tours, 2006.
- SABHAN, Rabina A-B., *La place de la langue arabe en France : l'exemple de la ville de poitiers*, Thèse, université Paris VIII, 2007.
- TAHHAN, B., *Le statut de l'arabe dans les trois académies de la région parisienne*, Ministère de l'Education Nationale, 1995.

❖ ABSTRACT

Analysis about the actual situation of Arabic education and his culture in France and his view

JUNG Il Young

This article aims to observe the role of Arabic and analyze the future of Arabic in France under the base of the Al-Sabhan Rabina Baldhawe's article, published in *mettre l'importance sur* University Paris 8 in 2007.

In the first part, we have focus into the historical analysis: in France, with a few Arabic and French policy has been settled for what were examined. Also enable the use of Arabic in France with regard to trends of Maghreb countries and other Arab countries, is being led by noted.

In the second part, we put on the importance about the situation of Arabic in the France's educational institution. And we have analysed the reasons why Arabic became the most important reason for learning the target language:

- in order to facilitate the children of immigrants living in Maghreb able to speak French
- Due to differences in culture and language experience to relieve the psychological insecurity above sea
- By using the Arabic language at home among family members, strengthen solidarity and resolve heterogeneity

In the third part, we have recognized that the French education system was looked at in the Journal of Arabic teaching elementary, middle and high school courses, separated by a learning Arabic as the target language.

Finally, we have tried to find a way to revitalize Arabic in France in connection with Sabhan Rabina Al-Baldhawe concrete example of the paper were based on a survey.

France and the Arab countries' relationship has been long enough to prove the historic aspects and economic cooperation have maintained a relationship even tighter. Arabic, many of the French people also need education and children

to learn Arabic in the French educational institution that has shown a positive stance.

French students learning Arabic as a future career in choosing the width of the wider benefits it helps to have. Learning Arabic in the course need to be addressed is also true that a lot of points.

But the Arabic and various aspects of internal organization is considered a minority in the popular Arabic language training in France has become more competitive in research and analysis to be active stance is required externally, such as the increase of trade agreements and economic systems side at the level of cultural exchange and international co-operation system, strengthening its position as the Arabic language in France.

Key Words

아랍어, 프랑스 교육 체계, 아랍 세계 협회, 아랍어 방언들, 마그레브

Arabic, French educational system, IMA(Institut of Arabe's world), Arabic dialects. Maghreb

논문접수일: 2011. 10. 21.

심사완료일: 2011. 12. 05.

게재확정일: 2011. 12. 09.